

[Accueil](#)[Revenir à l'accueil](#)[Collection](#)[Lettres internationales envoyées à Émile Zola](#)[Collection](#)[Portugal \(Lettres en français à Émile Zola\)](#)[Item](#)[Lettre de Jayme da Costa Tavares, Julio César ***** de Araujo, Manuel ***** ***** et ***** António Domingues à Émile Zola, du 5 septembre 1899](#)

Lettre de Jayme da Costa Tavares, Julio César *** de Araujo, Manuel ***** ***** et ***** António Domingues à Émile Zola, du 5 septembre 1899**

Correspondance

Auteur(s) : Tavares, Jayme da Costa

Transcription

Texte de la lettre illustre maître

Un groupe de democrates portugais étant convenu de fonder une association d'instruction et de secours mutuels, a pensé de lui donner votre nom - Zola. C'est que ce nom est joint aux revindications les plus élevées de l'humaine justice par travaux qu'ont remplis une génération toute intière et qui donneront, sans doute, son nom au siècle qui va finir.

Or, puisque Portugal, dans le temps qui court, est un des pays où la reaction orleans-catholique a établi une de ses forteresses, s'emparant petit-à-petit, sous la haute protection de la Cour et des pouvoirs publiques, des quelques libertés acquises après les luttes libérales de 1834, se préparant pour nous ecraser [?] sous peu, entre les griffes de l'Inquisition et nous imposer le joug tyannique des jesuites: revindiquer le nom de Zola c'est lever l'étendart de la liberté et de la justice, c'est faire la manifestation révolutionnaire la plus élevée.

Pourtant, le groupe a jugé qu'il ne devait pas faire usage de ce nom, sans avoir d'abord le plein consentement de l'illustre Defenseur du droit et de l'innocence, consentement que nous attendons empressés.

En attendant, veuillez agréer les manifestations les plus respectueuses de notre estime et considération.

Calçada de Santo André, 79

Lisbonne 5 de Septembre 1899

Soussignés:

Jayme da Costa Tavares

Julio César [illisible] de Araujo

Manuel [illisible]

[illisible] António Domingues

Les folios

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

2 Fichier(s)

Les mots clés

[Association d'instruction et de secours mutuels, Portugal](#)

Relations

Ce document n'a pas de relation indiquée avec un autre document du projet.□

Citer cette page

Tavares, Jayme da Costa, Lettre de Jayme da Costa Tavares, Julio César ***** de Araujo, Manuel ***** ***** et ***** António Domingues à Émile Zola, du 5 septembre 1899 ; Correspondance, 05/09/99

Centre d'Étude sur Zola et le Naturalisme & Institut des textes et manuscrits modernes, CNRS-ENS ; projet EMAN (CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle).

Consulté le 12/01/2026 sur la plate-forme EMAN :

<https://eman-archives.org/CorrespondanceZola/items/show/6452>

Présentation

Date d'envoi [05/09/99](#)

AdressePortugal (Lisboa), Calçada de Santo André, 79

Description & Analyse

DescriptionUn groupe de démocrates portugais demande l'autorisation pour donner le nom de Zola à l'Association d'instruction et secours mutuels qu'il veut fonder. Ce choix aurait un caractère révolutionnaire dans le contexte politique portugais, dominé par le pouvoir Orléans-catholique.

Notesnon

Information générales

CotePOR1899_09_05

Eléments codicologiques photocopie de lettre originale manuscrite, sans enveloppe, 2p.

SourceCentre d'étude sur Zola et le naturalisme

Informations éditoriales

Éditeur de la ficheCentre d'Étude sur Zola et le Naturalisme & Institut des textes et manuscrits modernes, CNRS-ENS ; projet EMAN (CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle).
Mentions légales

- Fiche : Centre d'Études sur Zola et le Naturalisme & Institut des textes et manuscrits modernes, CNRS-ENS ; projet EMAN (CNRS-ENS-Sorbonne

Nouvelle). Licence Creative Commons Attribution - Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR).

- Image : Document reproduit avec l'aimable autorisation des ayants droit d'Émile Zola. Toute reproduction du document est interdite sans autorisation des ayants droit. Les demandes peuvent se faire à l'aide du formulaire de contact.

Contributeur(s)Vieira, Célia

Auteur(s) de la transcriptionVieira, Célia

Notice créée par [Richard Walter](#) Notice créée le 15/10/2018 Dernière modification le 21/08/2020

Jayne da Costa Farane
et 3 Libataires

05.09.99

Portugal

Illustré maître.

Un groupe de démocrates portugais
étant convenus de fonder une association
d'instruction et secours mutuels,
a pensé de lui donner votre nom -
Zola -

C'est que ce nom est joint aux revi-
ndications les plus élevées de l'hu-
maine justice par travaux qu'ont
remplis une génération toute intérieure
et qui donneront, sans doute, son
nom au siècle qui va finir.

Or, puisque Portugal, dans le
temps qui court, est un des pays
où la réaction orléano-catholique
a établi une de ses forteresses,
s'emparant petit-à-petit, sans la
hante protection de la Cour et des pou-
voirs publics, des quelques libertés
acquises après les luttes libérales de
1834, se préparant pour nous écraser
sans pein, entre les griffes de l'Inquisition
et nous imposer le joug tyramique
des jésuites. Rejouindiquer le nom de
Zola c'est lever l'étendard de la liberté
et de la justice, c'est faire la manifes-
tation révolutionnaire la plus élevée.

COLLECTION
D' F. Émile-Zola
REPRODUCTION
INTERDITE

Pourtant, le groupe a jugé qu'il ne devait pas faire usage de ce moyen, & qui avoit d'abord le plein consolement de l'illustre Dépenseur des droit et de l'innocence, consentement que nous attendions impatiemment.

Ceux attendand, veuillez agir sur les manifestations les plus respectueuses de notre estime, et considération.

Calçada de Santo André, 49

Lisbonne, 5 de septembre 1899

Souscrites:

Jayme da Costa Cavalcante
Jefônio Cesar Soque Serrado
Johannes Leinster Gobbo
Gomar e Antônio da Fonseca